

Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aby wypełniło się [co] powiedziane przez Izajasza — proroka mówiącego:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Aby zostaloby wypełnione co zostało powiedziane przez Izajasza proroka mówiącego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby zostało wypełnione to, co zostało powiedziane przez proroka* Izajasza: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Aby wypełniło się, (co) powiedziane przez Izajasza proroka mówiącego:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Aby zostaloby wypełnione co zostało powiedziane przez Izajasza proroka mówiącego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób wypełniły się słowa proroka Izajasza:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby się wypełniło, co zostało powiedziane przez proroka Izajasza:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby się wypełniło, co powiedziano przez Izajasza proroka, mówiącego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby się wypełniło, co jest rzeczone przez Izajasza proroka:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak miało się spełnić słowo proroka Izajasza:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby się wypełniło, co było powiedziane przez proroka Izajasza, mówiącego:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby spełniły się słowa proroka Izajasza:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak spełniło się słowo przekazane przez proroka Izajasza:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak spełniło się słowo, wypowiedziane przez proroka Izajasza:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak spełniła się zapowiedź proroka Izajasza:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby się wypełniło to, co powiedział prorok Izajasz:

¹⁾ <x>470 1:22</x>; <x>480 1:16-20</x>; <x>490 5:1-11</x>; <x>490 6:20-26</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб збулося сказане пророком Ісаєю, який сповіщав:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Aby zostałyby uczynione pełnym to spłynięte przez-z Esaiasa proroka obecnie powiadającego:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby mogło być wypełnione, co powiedziano przez proroka Izajasza, mówiącego:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Stało się to, aby wypełniło się, co powiedział prorok Jesza'jahu:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby się spełniło, co zostało powiedziane przez proroka Izajasza mówiącego:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób spełniło się proroctwo Izajasza: